



Le livre de Jonas

La miséricorde universelle



Qui était Jonas (יוֹנָה = Colombe)?

2 Rois 14:25

25 Il rétablit la frontière d'Israël depuis les environs de Hamat jusqu'à la mer de la Plaine, accomplissant la parole de l'Eternel, Dieu d'Israël, énoncée par l'organe de son serviteur **Jonas, fils d'Amittai**, le prophète originaire de Gath-Hahêfer.

כֹּה הוּא, הַשִּׁיב אֶת-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל,
מִלְּבוֹא חֲמַת, עַד-יַם הָעֶרְבָה--
כַּדְבַר יְהוָה, אֲלֵהי יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר
דִּבֶּר בְּיַד-עֲבָדוֹ יוֹנָה בֶן-אַמִּיתַי
הַנָּבִיא, אֲשֶׁר מִגַּת הַחֶפְר.



Le canon hébraïque : Les Prophètes

Les premiers prophètes

- Josué
- Juges
- 1-2 Samuel
- 1-2 Rois

Les derniers prophètes

- Isaïe
- Jérémie
- Ezéchiel
- Osée – Joël – Amos – Obadia – **Jonas** – Michée – Nahoum – Habacuc – Cephania (Sophonie) – Haggäi – Zacharie – Malachie



Le Livre de Jonas

Auteur et Yom Kippour

- Auteur
 - Aucune indication dans l'écriture ne permet de l'identifier
- Yom Kippour
 - L'histoire de Jonas est lue à Yom Kippour (le jour des propitiations aussi appelé Jour du Grand Pardon)
 - Cette année 2020 : le 28 septembre

Composition du livre

- Après l'exil de Babylone
 - Plusieurs siècles après la figure historique du livre des Rois (2 Rois 14:25)
- Genre littéraire
 - Narration prophétique
- Structure du livre
 - 4 chapitres (YHWH – YW HH)
 - 48 versets (5 Hapax)



Le paradigme du prophétisme hébreu

- Deutéronome 18: 14-15, 20-22
- 14-15 : Car ces nations que tu vas déposséder ajoutent foi à des augures et à des enchanteurs; mais toi, ce n'est pas là ce que t'a départi l'Éternel, ton Dieu. **C'est un prophète sorti de tes rangs, un de tes frères comme moi, que l'Éternel, ton Dieu, suscitera en ta faveur: c'est lui que vous devez écouter !**
- 20-22 : Toutefois, si un prophète avait l'audace d'annoncer en mon nom une chose que je ne lui aurais pas enjoint d'annoncer, ou s'il parlait au nom d'une divinité étrangère, ce prophète doit mourir. Mais, diras-tu en toi-même, comment reconnâitrons-nous la parole qui n'émane pas de l'Éternel ? **Si le prophète annonce de la part de l'Éternel une chose qui ne saurait être, ou qui n'est pas suivi d'effet, cette annonce n'aura pas été dictée par l'Éternel; c'est avec témérité que le prophète l'a émise, ne crains pas de sévir à son égard.**



Appel de Dieu et fuite de Jonas

Jonas 1:1-3

¹ La parole de l'Eternel fut adressée à Jonas, fils d'Amittaï, en ces termes:

² « Lève-toi! Va à Ninive, la grande ville, et prophétise contre elle; car leur iniquité est arrivée jusqu'à moi. »

³ Mais Jonas se leva pour fuir à Tarsis, hors de la présence de l'Eternel; il se rendit à Jaffa, où il trouva un vaisseau en partance pour Tarsis. Il paya le passage et s'y embarqua pour aller avec eux à Tarsis, loin de la présence de l'Eternel

א וַיְהִי, דְּבַר-יְהוָה, אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִתַּי, לֵאמֹר.

ב קוּם לֵךְ אֶל-נִינְוָה, הָעִיר הַגְּדוֹלָה--וּקְרָא עָלֶיהָ:
כִּי-עָלְתָה רַעְתָּם, לְפָנַי.

ג וַיָּקָם יוֹנָה לְבָרֹחַ תְּרַשִּׁישָׁה, מִלְּפָנֵי יְהוָה; וַיֵּרֶד
יָפוֹ וַיִּמְצָא אֲנִיָּה בָּאָה תְּרַשִּׁישׁ, וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד
בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תְּרַשִּׁישָׁה, מִלְּפָנֵי יְהוָה.



Ninive et Tarshish

Ninive

- Capitale de l'Assyrie
 - Bâtie par Nimrod
- Ville de sang
 - « Malheur à toi, ville de sang, qui n'es que mensonge, qui es remplie de violence et ne cesses de faire des victimes! » (Nahoun 3:1)
 - Symbole de l'Ennemi d'Israël

Tarshish

- Le deuxième fils de Javan (Genèse 10:4)
 - וּבְנֵי יָוָן, אֶלְיָשָׁה וְתַרְשִׁישׁ, כַּתִּים, וְרֹדָנִים.
- Première pierre de la quatrième rangée du Pectoral du Grand Prêtre (Exode 28:20)
 - וְהַטּוֹר, הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ וְשֵׁהם, וַיִּשְׂפָּה; מְשֻׁבָּצִים זָהָב יְהִיוּ, בְּמִלּוֹאֲתָם



Jonas et les matelots/marins (1)

Jonas 1:4-6

⁴ Or, l'Eternel suscita un vent violent sur la mer et une grande tempête s'y éleva; le vaisseau pensa se briser.

⁵ Les matelots prirent peur, et chacun d'invoquer son Dieu. Ils jetèrent à la mer les objets qui se trouvaient sur le vaisseau afin de l'alléger. Pour Jonas, il était descendu au fond du navire, s'y était couché et profondément endormi.

⁶ Le commandant de l'équipage s'approcha de lui et lui dit: "Que fais-tu là, dormeur? Debout! Invoque ton Dieu, peut-être ce Dieu-là s'ingéniera-t-il en notre faveur, de sorte que nous ne périrons pas."

ד וַיְהִינָה, הַטִּיל רוּחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם, וַיְהִי סֵעַר-גְּדוֹל,
בַּיָּם; וַהֲאָנִיָּה, חֲשָׁבָה לְהִשָּׁבֵר.
ה וַיִּירָאוּ תַמְלָחִים, וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהָיו, וַיִּטְלוּ אֶת-
הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאָנִיָּה אֶל-הַיָּם, לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם; וַיּוֹנָה,
יָרַד אֶל-יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה, וַיִּשְׁכַּב, וַיִּרְדָּם.
ו וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחִבְלִים, וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ גְּרָדָם;
קוּם, קְרָא אֶל-אֱלֹהֶיךָ--אוּלַי יַתְעַשֵּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ, וְלֹא
נִאָבֵד.



Jonas et les matelots/marins (2)

Jonas 1:7-9

7 Cependant les matelots se disaient l'un à l'autre:
"Voyons, tirons au sort, afin de connaître celui qui nous attire ce **malheur**." Ils tirèrent au sort, et le sort désigna Jonas.

8 Ils lui dirent: Apprends-nous donc puisque c'est toi qui nous attires ce **malheur** quelle est ta profession et d'où tu viens; quel est ton pays et à quel peuple tu appartiens.«

9 Il leur répondit: "Je suis Hébreu; **j'adore [je crains]** l'Eternel, Dieu du ciel, qui a créé la mer et **la terre ferme**."

ז וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ, לְכוּ וְנִפְיֵלָה גּוֹרְלוֹת, וְנִדְעָה,
בְּשִׁלְמֵי הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ; וַיִּפְּלוּ, גּוֹרְלוֹת, וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל,
עַל-יוֹנָה.

ח וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו--הַגִּידָה-נָא לָנוּ, בְּאֲשֶׁר לְמִי-הַרְעָה
הַזֹּאת לָנוּ: מַה-מְּלֹאכְתְּךָ, וּמֵאַיִן תָּבוֹא--מָה אֶרְצְךָ, וְאִי-
מִזֶּה עִם אָתָּה.

ט וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם, עֲבָרִי אֲנֹכִי; וְאֵת-יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם,
אֲנִי יָרֵא, אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם, וְאֵת-הַיַּבֵּשֶׁת.



Jonas et les matelots/marins (3)

Jonas 1:10-13

10 Ces hommes, saisis d'une grande terreur, lui dirent: "Qu'as-tu fait là!" Car ils surent alors qu'il s'enfuyait de devant l'Eternel, Jonas le leur ayant appris.

11 Ils ajoutèrent: "Que devons-nous faire de toi pour que la mer se calme autour de nous? Car la mer devient de plus en plus furieuse.»

12 Il leur répondit: "Prenez-moi et jetez-moi à la mer, vous la verrez s'apaiser, car je reconnais que c'est par mon fait que vous essuyez cette violente tempête.»

13 Ces hommes firent force de rames pour regagner la côte, mais ils ne purent, tant la mer orageuse continuait à les assaillir!

י. וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה, וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ: כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים, כִּי-מִלְּפָנֶי יְהוָה הוּא בָרַח--כִּי הַגִּיד, לָהֶם.

יא וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ, וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ: כִּי הַיָּם, הוֹלֵךְ וְסֹעֵר.

יב וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם, שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל-הַיָּם, וַיִּשְׁתַּק הַיָּם, מֵעָלֵיכֶם: כִּי, יוֹדַע אָנֹכִי, כִּי בְשָׁלִי, הִסַּעַר הַגְּדוֹל הַזֶּה עָלֵיכֶם.

יג וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים, לְהָשִׁיב אֶל-הַיַּבֵּשֶׁת--וְלֹא יָכְלוּ: כִּי הַיָּם, הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עָלֵיהֶם.



Jonas et les matelots/marins (4)

Jonas 1:14-16

14 Ils invoquèrent donc l'Eternel en disant: "De grâce, ô Eternel, ne nous fais point périr à cause de cet homme, et ne fais pas retomber sur nous le sang innocent! Car c'est toi-même qui as fait ce que tu as voulu."

15 Puis ils saisirent Jonas et le jetèrent à la mer. Aussitôt la fureur de la mer se calma.

16 Et ces hommes conçurent une vénération profonde pour l'Eternel; ils lui offrirent des sacrifices et firent des vœux en son honneur.

יד וַיִּקְרְאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ, אָנֹכָהּ יְהוָה אֵל-נָא נֹאכְדָה
בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה, וְאֵל-תֵּתֵן עָלֵינוּ, דָּם נָקִיא: כִּי-אַתָּה
יְהוָה, כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ.

טו וַיִּשְׂאוּ, אֶת-יוֹנָה, וַיַּטְּלוּהוּ, אֶל-הַיָּם; וַיַּעֲמֵד הַיָּם,
מִזְעָפוֹ.

טז וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יְרֵאָה גְדוֹלָה, אֶת-יְהוָה; וַיִּזְבְּחוּ-זִבְחַת,
לַיהוָה, וַיִּדְרוּ, נְדָרִים.



Spécificité de l'appel de Jonas

Destination de la prophétie

- Ninive, ville païenne
- Ninivites, païens

Objection de Jonas

- Non verbale: la fuite
- Contrairement aux autres prophètes
 - Moïse
 - Jérémie
 - Etc.



Pourquoi Jonas fuit-il la présence de Dieu?

Textes midrashiques

- Peur d'être traité de faux prophète
- Refus d'être l'instrument par lequel Dieu condamnerait Israël qui, contrairement aux ninivites qui se sont repentis, persiste dans sa mauvaise conduite malgré l'envoi de nombreux prophètes pour l'instruire

Livre de Jonas

- La vraie raison est donnée par Jonas lui-même au quatrième chapitre du livre



Evolution de la peur des matelots/marins

Première peur

- Grande tempête
- Peur normale
- Invocation des dieux
- Matelots/marins

Deuxième peur

- Présentation de Jonas
- Grande peur
- « Que faire...? »
- Hommes

Troisième peur

- Calme de la mer
- Peur révérencielle
- Sacrifices et vœux
- Hommes



Jonas et le poisson

Jonas 2:1-2; 2:10-11

6

1 L'Eternel suscita un énorme poisson, qui engloutit Jonas; celui-ci resta dans les entrailles du poisson trois jours et trois nuits.

2 Dans les entrailles mêmes de ce poisson, Jonas adressa une prière à l'Eternel, son Dieu

10 Pour moi, c'est en te rendant hautement grâce, que je t'offrirai des sacrifices; j'accomplirai les vœux que j'ai prononcés: le secours vient du Seigneur!

11 L'Eternel ordonna au poisson de rejeter Jonas sur la côte.

א וַיִּמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל, לְבַלְעַ אֶת-יוֹנָה; וַיְהִי יוֹנָה
בְּמַעַי הַדָּג, שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת.

ב וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה, אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו, מִמַּעַי, הַדָּגָה

י וַאֲנִי, בְּקוֹל תוֹדָה אֲזַבְחָה-לָךְ, אֲשֶׁר נָדַרְתִּי,
אֲשַׁלְמָה: יְשׁוּעָתָה, לַיהוָה.

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה, לַדָּג; וַיִּקָּא אֶת-יוֹנָה, אֶל-הַיַּבֵּשֶׁת.



Jonas à Ninive (1)

Jonas 3:1-4

ה

1 La parole de l'Eternel fut adressée une seconde fois à Jonas, en ces termes:

2 « Lève-toi, va à Ninive la grande ville, et fais-y la publication que je te dicterai. »

3 Jonas se leva et se rendit à Ninive, selon l'ordre du Seigneur. Or, Ninive était une ville puissamment grande: [il fallait] trois jours pour la parcourir.

4 Jonas commença à parcourir la ville l'espace d'une journée, et publia cette annonce: "Encore quarante jours, et Ninive sera détruite!"

א וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה, שֵׁנִית לְאמֹר.

ב קוּם לְךָ אֶל-נִינְוָה, הָעִיר הַגְּדוֹלָה; וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת-
הַקְּרִיאָה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ.

ג וַיָּקָם יוֹנָה, וַיֵּלֶךְ אֶל-נִינְוָה--כְּדַבַּר יְהוָה; וַנִּינְוָה, הָיְתָה
עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים--מֵהַלֶּלֶךְ, שְׁלֹשֶׁת יָמִים.

ד וַיִּתֵּל יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר, מֵהַלֶּלֶךְ יוֹם אֶחָד; וַיִּקְרָא,
וַיֹּאמֶר, עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם, וַנִּינְוָה נִהְפָּכֶת.



Jonas à Ninive (2)

Jonas 3:5-7

ה

5 Les habitants de Ninive **crurent en Dieu**; ils proclamèrent un jeûne, et tous, grands et petits, se vêtirent de cilices.

6 Le bruit étant parvenu jusqu'au roi de Ninive, il se leva de son trône, jeta bas son manteau, se couvrit d'un cilice et s'assit sur la cendre.

7 Et il fit publier dans Ninive comme décret du roi et de ses dignitaires ce qui suit: "**Que ni homme ni bête**, ni gros ni menu bétail ne goûtent quoi que ce soit; qu'on ne les laisse pâturer ni boire de l'eau.

ה וַיֵּאֱמִינוּ אַנְשֵׁי נִינּוּה, בַּאֱלֹהִים; וַיִּקְרְאוּ-צוּם וַיִּלְבְּשׁוּ שִׁקִּים, מִגְדוֹלָם וְעַד-קִטְנֵם.

ו וַיִּנָּע הַמֶּלֶךְ, אֶל-מִלְּךָ נִינּוּה, וַיִּקֶם מִכִּסְאוֹ, וַיַּעֲבֵר אֲדָרְתוֹ מֵעַלָּיו; וַיִּכַּס שִׁק, וַיֵּשֶׁב עַל-הָאֶפֶר.

ז וַיִּזְעַק, וַיֹּאמֶר בְּנִינּוּה, מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדָלָיו, לֵאמֹר: הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהַצֹּאן, אֵל-יִטְעֲמוּ מֵאוֹמָה--אֵל-יִרְעוּ, וּמִים אֵל-יִשְׁתּוּ.



Jonas à Ninive (3)

Jonas 3:8-10

ה

8 Que les hommes et le bétail soient enveloppés de cilices; que chacun invoque Dieu avec force, qu'il renonce à sa mauvaise conduite et à la rapine qui est dans ses mains!

9 Qui sait? Peut-être Dieu, se ravisant, révoquera-t-il son arrêt et se départira-t-il de son courroux, pour que nous ne périssions pas."

10 Dieu, en effet, considérant leur conduite, voyant qu'ils avaient abandonné leur mauvaise voie, revint sur la calamité qu'il leur avait annoncée et n'accomplit pas sa menace.

ח וַיִּתְכַסּוּ שָׂקִים, הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה, וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים,
בְּחִזְקָה; וַיִּשְׁבוּ, אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה, וּמִן-הַחֲמָס, אֲשֶׁר
בְּכַפֵּיהֶם.

ט מִי-יֹדֵעַ יָשׁוּב, וְנָחַם הָאֱלֹהִים; וְשָׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ, וְלֹא
נֹאבֵד.

י וַיִּרְא הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם, כִּי-שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הַרְעָה;
וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים, עַל-הַרְעָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת-לָהֶם--
וְלֹא עָשָׂה..



Jonas préfère la mort à la vie (1)

Jonas 4:1-3

ה

1 Jonas en conçut un grand **déplaisir** et se mit en colère.

2 Et il adressa à l'**Eternel** cette prière: "Hélas! **Seigneur**, n'est-ce pas là ce que je disais étant encore dans mon pays? Aussi m'étais-je empressé de **fuir à Tarsis**. Car je savais que tu es **un Dieu clément et miséricordieux, plein de longanimité et de bienveillance, prompt à revenir sur les menaces**.

3 Et maintenant, ô **Eternel**, de grâce, ôte-moi la vie; car **la mort pour moi est préférable à la vie**."

א וַיֵּרַע אֶל-יוֹנָתָן, רָעָה גְדוֹלָהּ; וַיִּחַר, לוֹ.

ב וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר, אָנֹכָה יְהוָה הֲלוֹא-זֶה דְבָרֵי עַד-הַיּוֹתֵי עַל-אֲדָמָתִי--עַל-כֵּן קִדַּמְתִּי, לְבָרֵךְ תְּרַשִּׁישָׁה: כִּי יִדְעֵתִי, כִּי אַתָּה אֵל-תַּנּוּן וְרַחוּם, אַרְךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד, וְנָחָם עַל-הַרְעָה.

ג וַעֲתָה יְהוָה, קַח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי: כִּי טוֹב מוֹתִי, מִחַיִּי.



Jonas préfère la mort à la vie (2)

Jonas 4:4-5

ה

4 L'**Eternel** répondit: "Est-ce à bon droit que tu t'affliges?"

5 Jonas, étant sorti de Ninive, s'était établi à l'orient de la ville; là il s'était dressé une cabane **sous laquelle il s'était assis à l'ombre**, dans l'attente de ce qui se passerait dans la ville.

ד וַיֹּאמֶר יְהוָה, הַהִיטֵב תָּרָה לָךְ.

ה וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר, וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם
לָעִיר; וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם סִכָּה, וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ
בַּצֵּל, עַד אֲשֶׁר יֵרְאֶה, מֵה-יְהִיָּה בְּעִיר.



Une plante miraculeuse

Jonas 4:6

ה

Or, le **Seigneur Dieu** fit pousser **un ricin** qui s'éleva au-dessus de Jonas pour ombrager sa tête et le consoler de **sa douleur**. Jonas **ressentit une grande joie** au sujet du **ricin**

וַיִּמַן יְהוָה-אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעַל
מֵעַל לְיוֹנָה, לְהַיּוֹת צֶלַעַל-
רֵאשׁוֹ, לְהַצִּיל לוֹ, מִרָעָתוֹ;
וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל-הַקִּיקְיוֹן,
שִׂמְחָה גְדוֹלָה.



Un ver miraculeux

Jonas 4:7

ה

Mais dès l'aube du lendemain, ce même Dieu suscita un ver qui rongea le ricin, de sorte qu'il se dessécha.

וַיִּמַן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת, בַּעֲלוֹת
הַשַּׁחַר לַמַּחֲרָת; וַתֶּךְ אֶת-
הַקִּיקִיּוֹן, וַיִּבֶשׁ



Un vent miraculeux

Jonas 4:8

ה

Puis, quand le soleil fut levé, Dieu fit souffler un vent d'Est étouffant, et le soleil darda ses feux sur la tête de Jonas, qui en fut accablé. Alors il se souhaita la mort à lui-même, et il dit: "La mort vaudrait mieux pour moi que la vie."

וַיְהִי כַזְרִיחַ הַשֶּׁמֶשׁ, וַיִּמַן
אֶל־הַיָּם רוּחַ קָדִים תְּרִישִׁית,
וַתֵּד הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה,
וַיִּתְעַלֶּף; וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ,
לָמוֹת, וַיֹּאמֶר, טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי



Jonas préfère la mort à la vie (3)

Jonas 4:9

ה

Et Dieu dit à Jonas: "Est-ce à bon droit que tu te chagrines à cause de **ce ricin**?" Il répondit: "Je m'en chagrine à bon droit, au point de désirer la mort."

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה,
הֲהֵיטֵב תָּרָה-לְךָ עַל-הַקִּיקִיּוֹן;
וַיֹּאמֶר, הֵיטֵב תָּרָה-לִּי עַד-

מָוֶת.



La question rhétorique

Jonas 4:10-11

ה

10 L'Eternel répliqua: « Quoi! **tu as souci** de ce **ricin** qui ne t'a coûté aucune peine, que tu n'as point fait pousser, qu'une nuit a vu naître, qu'une nuit a vu périr:

11 et moi je **n'épargnerais** pas Ninive, cette grande ville, qui renferme plus de douze myriades d'êtres humains, **incapables de distinguer leur main droite de leur main gauche**, et un bétail considérable! »

וַיֹּאמֶר יְהוָה--אַתָּה חֲסַתָּ עַל-הַקִּיקְיוֹן,
אֲשֶׁר לֹא-עָמְלָתָ בּוֹ וְלֹא גִדְלָתוֹ: שֶׁבֶן-
לַיְלָה הָיָה, וּבֶן-לַיְלָה אָבָד.

יֵא וְאֲנִי לֹא אֶחֱוִס, עַל-גִּינּוּהַ הָעִיר
הַגְּדוֹלָה--אֲשֶׁר יֵשׁ-בָּהּ תְּרֵבֶה מִשְׁתִּים-
עֲשָׂרָה רַבּוֹ אָדָם, אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ
לְשִׁמְאֹלוֹ, וּבִהְמָהּ, רַבָּה.



Les occurrences de רָעָה

Chapitre 1



- Jonas 1:2 : « ...car **leur iniquité** est arrivée jusqu'à moi. »
- Jonas 1:7 : « ...afin de connaître celui qui nous attire ce **malheur**. »
- Jonas 1:8 : « ... c'est toi qui nous attires ce **malheur** »
- **Absent du 2^{ème} chapitre**

Chapitres 3 et 4



- Jonas 3:8 : « ... qu'il renonce à sa **mauvaise** conduite... »
- Jonas 3:10 (x2) : «... voyant qu'ils avaient abandonné leur **mauvaise** voie, revint sur la **calamité**... »
- Jonas 4:1 «... conçut un grand **déplaisir**... »
- Jonas 4:2 «... prompt à revenir sur **les menaces** »
- Jonas 4:6 « ... et le consoler de sa **douleur** »



Les 13 attributs de miséricorde divine

Jonas 4 :2

- כִּי אֶתָּה אֱלֹ-הִים חַנּוּן וְרַחוּם,
אֶרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד,
וְנָחָם עַל-הַרְעָה

Joël 2 :13

- כִּי-חַנּוּן וְרַחוּם, הוּא--אֶרְךָ
אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד, וְנָחָם עַל-
הַרְעָה

Exode 34 :6

- אֱלֹהִים רַחוּם וְחַנּוּן--אֶרְךָ
אַפַּיִם, וְרַב-חֶסֶד וְאַמֶּת



Le signe de Jonas

Peuple hébreu, Judaïsme

- L'élection du peuple hébreu n'est pas une fin en soit, mais une étape dans l'économie du salut

Eglise du Christ

- Achèvement de l'œuvre de salut de Dieu, commencée par le peuple élu



Merci de votre attention